

zemplarzach, każdy w językach polskim, litewskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w ich interpretacji tekst w języku angielskim będzie miał decydujące znaczenie.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia Rządu
Republiki Litewskiej

plioriais, lenkų, lietuvių ir anglų kalbomis, autentiškais tekstais. Iškilus nesutarimams juos aiškinant, tekstas anglų kalba bus laikomas pagrindiniu.

LENKIJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

lish, Lithuanian and English, all the texts being equally authentic. In case of doubts concerning their interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the Government
of the Republic of Poland



On behalf of the Government
of the Republic of Lithuania





941

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 września 2006 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o przekazywaniu i przyjmowaniu osób, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1998 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej w dniu 26 listopada 1999 r. zatwierdziła Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej

o przekazywaniu i przyjmowaniu osób, podpisaną w Warszawie dnia 13 lipca 1998 r.

Umowa weszła w życie dnia 8 stycznia 2000 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

L. Dorn

942

POROZUMIENIE

z dnia 1 lutego 2006 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu w kolejowym przejściu granicznym Krościenko—Chyrów o międzynarodowy ruch osobowy

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DPT.I. 2265-4-2005/SW/189

Ambasada Ukrainy
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie

Ukrainy i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt na podstawie artykułu 7 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 maja 1992 r., i w nawiązaniu do Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o utworzeniu i otwarciu kolejowego przejścia granicznego Krościenko—Chyrów

dla ruchu osobowego obywateli Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy, zawartego w formie wymiany not: ukraińskiej K/28/94 z dnia 24 maja 1994 r. i polskiej DPT.I. 212-3-94 z dnia 27 maja 1994 r., które weszło w życie dnia 29 maja 1994 r., zaproponować rozszerzenie zakresu ruchu odbywającego się w tym przejściu o międzynarodowy ruch osobowy.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Gabinet Ministrów Ukrainy niniejsza nota i odpowiedź Gabinetu Ministrów Ukra-

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Ukrainy
Nr 72/23-432-256

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
na Ukrainie
Kijów

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej na Ukrainie i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty nr DPT.I. 2265-4-2005/SW/189 z dnia 10 czerwca 2005 r. o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt na podstawie artykułu 7 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 maja 1992 r., i w nawiązaniu do Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o utworzeniu i otwarciu kolejowego przejścia granicznego Krościenko—Chyrów dla ruchu osobowego obywateli Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy, zawartego w formie wymiany not: ukraińskiej K/28/94 z dnia 24 maja 1994 r. i polskiej DPT.I. 212-3-94 z dnia 27 maja 1994 r., które weszło w życie dnia 29 maja 1994 r., zaproponować rozszerzenie zakresu ruchu odbywającego się w tym przejściu o międzynarodowy ruch osobowy.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DPT.I. 2265-4-2005/SW

Ambasada Ukrainy
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy i nawiązując do noty nr 72/23-432-256 z dnia 30 stycznia 2006 r. dotyczącej Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Mini-

stry stanowiący Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu w kolejowym przejściu granicznym Krościenko—Chyrów o międzynarodowy ruch osobowy, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty późniejszej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 10 czerwca 2005 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Gabinet Ministrów Ukrainy niniejsza nota i odpowiedź Gabinetu Ministrów Ukrainy stanowiący Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu w kolejowym przejściu granicznym Krościenko—Chyrów o międzynarodowy ruch osobowy, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty późniejszej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy wyrazy wysokiego poważania.”.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy w imieniu Gabinetu Ministrów Ukrainy ma zaszczyt potwierdzić, że nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT.I. 2265-4-2005/SW/189 z dnia 10 czerwca 2005 r. oraz niniejsza nota będąca odpowiedzią na nią stanowiącą Porozumienie między Gabinetem Ministrów Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o rozszerzeniu ruchu w kolejowym przejściu granicznym Chyrów—Krościenko o międzynarodowy ruch osobowy, które wejdzie w życie z dniem otrzymania niniejszej noty.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej na Ukrainie wyrazy swojego wysokiego poważania.

Kijów, dnia 30 stycznia 2006 r.

strów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu w kolejowym przejściu granicznym Krościenko—Chyrów o międzynarodowy ruch osobowy uprzejmie informuje, że wymienione porozumienie weszło w życie w dniu 1 lutego 2006 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 9 lutego 2006 r.



МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 72/23-432-256

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Республіки Польща в Україні і має честь підтвердити отримання Ноти №DPT.I. 2265-4-2005/SW/189 від 10 червня 2005 року такого змісту:

„Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща висловлює свою повагу Посольству України і, діючи від імені Уряду Республіки Польща, має честь на підставі статті 7 Угоди між Урядом Республіки Польща та Урядом України про пункти пропуску через державний кордон, підписаної у Варшаві 18 травня 1992 року, і на додаток до Угоди між Урядом Республіки Польща та Урядом України про створення і відкриття залізничного прикордонного пункту пропуску Кросценко-Хирів для пасажирського руху громадян Республіки Польща і України, укладеної у формі обміну нотами: української – К/28/94 від 24 травня 1994 року і польської - DPT.1.212-3-94 від 27 травня 1994 року, яка набула чинності 29 травня 1994 року, запропонувати розширення рамок руху, який відбувається на цьому переході, на міжнародний пасажирський рух.

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща пропонує, щоб у разі висловлення згоди Кабінетом Міністрів України на вищевикладене ця Нота і відповідь Кабінету Міністрів України стали Угодою між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про розширення руху на залізничному прикордонному пункті пропуску Кросценко-Хирів на міжнародний пасажирський рух, яка набуде чинності з дати отримання Ноти-відповіді.

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща користується цією нагодою, щоб поновити Посольству України свою високу повагу”.

Посольство Республіки
Польща в Україні
м. Київ

Міністерство Закордонних Справ України від імені Кабінету Міністрів України має честь підтвердити, що Нота Міністерства Закордонних Справ Республіки Польща №DPT.I. 2265-4-2005/SW/189 від 10 червня 2005 року та ця Нота-відповідь на неї становитимуть Угоду між Кабінетом Міністрів України і Урядом Республіки Польща про зміну категорії пункту пропуску через державний кордон „Хирів-Кросценко” з міждержавної на міжнародну, яка набуде чинності з дати отримання цієї Ноти.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Республіки Польща в Україні записки у своїй високій повазі.

м. Київ 14 червня 2006 року

